

Título: Elementos para caracterizar el desarrollo de la habilidad linguodidáctica en estudiantes de segundo año de la carrera de Lenguas Extranjeras

Autores: Lic. Gabriel Vázquez Valdés, Dr. C. Luis Mijares Núñez y Lic. Aida Concepción Pulido

Institución: Instituto Superior Pedagógico "Rafael María de Mendive"

Resumen

El desarrollo de la expresión oral como habilidad linguodidáctica en la formación inicial de profesores de lenguas extranjeras constituye una exigencia y el encargo social que las Universidades de Ciencias Pedagógicas deben asumir en el contexto de la Universalización de la Educación Superior. El objetivo de este artículo es caracterizar el desarrollo de dicha habilidad en estudiantes de segundo año de la carrera de Lenguas Extranjeras.

Abstract

The development of the oral expression as a linguodidactic skill in the initial formation of teachers of foreign languages constitutes a demand and the social challenge that Pedagogical Sciences Universities should overcome in the context of Universalization of University Studies. The objective of this article is to characterize the development of this skill in students from second year of the foreign languages university studies.

-Antecedentes necesarios para la comprensión del artículo

El estado cubano realiza cuantiosos esfuerzos por elevar la calidad de la formación inicial de los futuros maestros que llevarán sobre sus hombros la educación de las nuevas generaciones. En la carrera Lenguas Extranjeras se han llevado a cabo transformaciones importantes como la de extender la preparación en la universidad pedagógica hasta el segundo año. De esta manera se fortalece su preparación académica antes de enfrentarse a la dirección del proceso de enseñanza-aprendizaje del inglés en las escuelas en que serán insertados a partir del tercer año de estudios.

"Como parte de la preparación inicial de estos estudiantes se les imparten las asignaturas Práctica Integral de la Lengua Inglesa (PILI); y Metodología de la Enseñanza de Lenguas Extranjeras (MELE). La primera va encaminada al desarrollo de las habilidades lingüísticas como parte de su competencia comunicativa en inglés, que les permiten ser el modelo lingüístico comunicativo para los alumnos de los diferentes niveles de educación donde se inserten; y la segunda está dirigida a dotarlos de las herramientas pedagógico-didácticas necesarias para facilitarles el aprendizaje a estos alumnos de acuerdo con la metodología contemporánea para la enseñanza de lenguas extranjeras." (1)

Uno de los resultados de la influencia conjunta de estas dos asignaturas en la preparación de estos estudiantes debe ser el desarrollo de su expresión oral como habilidad linguodidáctica, la cual exige el uso integrado de conocimientos y habilidades pedagógico-profesionales y lingüístico-comunicativas.

El análisis de los archivos de visitas a clase realizadas hace varios cursos y las más recientes, la revisión documental, los intercambios llevados a cabo con los profesores en formación, profesores graduados y directivos metodológicos de la asignatura en el municipio Pinar del Río, revela que la existencia de problemas en el desarrollo de la expresión oral como habilidad linguodidáctica, limita la efectividad del aprendizaje del inglés como lengua extranjera por parte de los estudiantes de los diferentes subsistemas de educación y es una de las causas fundamentales de deserción escolar.

Sin embargo todavía los colectivos de primero y segundo años de la carrera no comprenden en toda su dimensión la magnitud del reto y la importancia que reviste la dirección del aprendizaje de la Práctica Integral de la Lengua Inglesa, a partir de un conocimiento del nivel de desarrollo de la habilidad linguodidáctica alcanzado por sus estudiantes.

Precisamente el objetivo de este artículo es caracterizar el desarrollo de dicha habilidad en estudiantes de segundo año de la carrera de Lenguas Extranjeras. Se refiere inicialmente el concepto de habilidad linguodidáctica y su operacionalización. Luego se presenta la prueba pedagógica diseñada y los resultados de su aplicación en estudiantes de 2do año de la carrera Lenguas Extranjeras de la Universidad de Ciencias Pedagógicas "Rafael María de Mendive" en el curso 2009/10.

-La habilidad linguodidáctica. Definiciones teórica y operacional

La habilidad linguodidáctica se considera también como una habilidad lingüística con propósitos específicos de carácter generalizador, en tanto implica el dominio de conocimientos y habilidades pedagógico-profesionales.

En la metodología, diseñada por Mijares (2008) para facilitar el desarrollo de la habilidad linguodidáctica en estudiantes de primer año de la carrera de Lenguas Extranjeras, se le considera "una habilidad que conforma el desarrollo personal, pues se forma en un proceso que exige una planificación anticipada del tiempo y constituye un método efectivo, de carácter generalizador en los planos teórico, práctico y valorativo, que le permite a los profesores en formación la dirección del proceso de enseñanza-aprendizaje del inglés en la escuela media y su propia autoformación integral, en tanto lo dota de la capacidad para plantearse y solucionar problemas en forma de tareas comunicativas relativas a la función docente-metodológica que es transferible al planteamiento y consecución de metas personales, pues durante su solución exige un desarrollo de habilidades relativas a la comprensión y búsqueda de la información, y las habilidades relativas a la comunicación y a la relación con los demás." (2)

La habilidad linguodidáctica, según Mijares (2008) se define "como el conocimiento y uso correcto y apropiado tanto del sistema lingüístico de una lengua extranjera, como de generalizaciones linguodidácticas, en correspondencia con las condiciones y exigencias de la situación comunicativa en contextos profesional-pedagógicos, dirigida a optimizar el proceso de enseñanza-aprendizaje de la comunicación en la lengua extranjera objeto de estudio." (3)

Las generalizaciones linguodidácticas se definen como ideas, recomendaciones, derivadas de las ciencias pedagógicas y de la práctica y reflexión propias de los maestros, que han probado ser efectivas en la dirección del proceso de enseñanza-aprendizaje de la comunicación en lenguas extranjeras.

Las situaciones comunicativas en contextos profesional-pedagógicos son situaciones comunicativas problemáticas relativas a la función docente-metodológica que explicitan problemas comunes y frecuentes que el profesor de lenguas extranjeras necesita resolver para optimizar los resultados del proceso de enseñanza-aprendizaje de la comunicación en una lengua extranjera.

La habilidad linguodidáctica implica tres grandes dimensiones:

I- La dimensión lingüística: Conocimiento y uso del sistema lingüístico de la lengua extranjera.

Los indicadores planteados para esta dimensión son:

1. Articulación de los sonidos.
2. Uso de elementos suprasegmentales: acento, acento oracional, entonación (ascendente, descendente), tono, pausas y ritmo.
3. Uso de elementos sintácticos tales como tiempos verbales, la coordinación sujeto - verbo, los patrones de pregunta, pronombres, etc.
4. Uso de elementos lexicales tales como los procesos de formación de palabras, áreas lexicales relacionadas con el contenido de la unidad: la escuela, el hogar, las profesiones, las actividades diarias, las nacionalidades, los modos de actuación profesional, etc.
5. Coherencia y cohesión de las ideas.

II- Dimensión linguodidáctica: Conocimiento y uso de funciones linguodidácticas en la dirección del proceso de enseñanza-aprendizaje de lenguas extranjeras.

Los indicadores planteados para esta dimensión son:

1. Se orienta de forma clara, precisa y breve e involucrando a los estudiantes para que comprendan qué, cómo, en qué condiciones y por qué y para qué van a aprender.
2. Se controla a través de preguntas o de demostraciones la comprensión de la orientación.
3. Se aprovechan todas las posibilidades que el contenido y las tareas ofrecen para educar a los estudiantes.
4. Se estimula la activación de conocimientos previos a través de técnicas como la tormenta de ideas, juegos, preguntas, chequeo de tareas asignadas previamente y/o la evaluación a través de tareas comunicativas orales/escritas, en un esfuerzo por hacer asequible el nuevo contenido (facilitar la unidad entre los contenidos ya conocidos y los nuevos por conocer).
5. Se corrigen los errores lingüístico-comunicativos.

6. Se propician procesos autorreguladores a través de preguntas reflexivas, la orientación/negociación de criterios de éxito y el ofrecimiento de niveles de ayuda como el uso de preguntas o sugerencias indirectas/ directas de estrategias de comunicación y aprendizaje para responder a preguntas de los estudiantes y/o para ayudarlos a reflexionar sobre sus errores (propios o de otros) y rectificarlos.
7. Se ofrece retroalimentación positiva y altas expectativas de éxito: alentar/ estimular verbalmente al otro, para fortalecer su autoestima.
8. Se capta y sostiene la atención de los estudiantes durante la orientación de la actividad.
9. Se despierta el afán de saber inglés en los estudiantes, y la curiosidad por el conocimiento.
10. Se estimula la reflexión respecto a los nexos con otras asignaturas y la vida.

III-Dimensión estratégica: Uso apropiado del sistema lingüístico y de los procesos de planificación, organización, ejecución, control y evaluación, a partir de la comprensión de las normas socioculturales, las reglas de uso social de la lengua y otras condiciones y exigencias de la situación comunicativa en contextos profesional-pedagógicos.

Los indicadores planteados para esta dimensión son:

1. Conocimiento del diagnóstico de sus estudiantes, su utilización creativa en función de hacer más significativo y memorable el conocimiento (atención personalizada) y reajuste de lo planificado cuando ocurren hechos inesperados, confiando en sus instintos y su experiencia y sacando el máximo de provecho de las respuestas y reacciones de los estudiantes.
2. Planificación de objetivos precisos, claros y apropiados al nivel de desarrollo del grupo y a las condiciones y exigencias de la situación comunicativa en contextos profesional-pedagógicos.
3. Autocontrol y actitud favorecedora del aprendizaje durante la interacción: asume posiciones desprejuiciadas, es abierto y flexible de mente, controla sus sentimientos de ira, agresividad, expresa sus ideas de un modo afectuoso, personal, mira de frente a sus interlocutores cuando les habla.
4. Interacción grupal balanceada, sin permitir que se asuman protagonismos excesivos o pasividad.
5. Estilo balanceado: centrado en la realización de las tareas (exigente), pero también en el mantenimiento de las relaciones cordiales (afectividad); democrático y de cooperación mutua, pero con autoridad.
6. Reacción verbal/extraverbal, en sintonía con los mensajes recibidos: las expresiones verbales/ extraverbales de sus estudiantes (empatía).

-Ejemplo de prueba pedagógica para evaluar la habilidad linguodidáctica

Objetivo: *Evaluar el desarrollo de la habilidad comunicativa en contextos profesional-pedagógicos, a nivel de tarea, de los profesores en formación que comienzan sus estudios de 2do año de la carrera de Lenguas Extranjeras.*

Estimado profesor: Los profesores en formación de 2do año de la carrera de Lenguas Extranjeras se están enfrentando a una actividad compleja y exigente: la comunicación pedagógica, en condiciones similares a las que tendrán el curso próximo en sus microuniversidades. La evaluación de su calidad es algo igualmente complejo, por eso, le ofrecemos una clave de evaluación, a fin de facilitar su cooperación. Esperamos el máximo de objetividad y profesionalidad posible en sus juicios de valor.

Muchas gracias.

Instrucciones.

Seleccione una boleta donde aparece una tarea comunicativa extraída del cuaderno de trabajo de 7mo grado, planifique la orientación de dicha tarea, asumiendo el rol de profesor de Inglés de secundaria básica, Se le permitirá trabajar por 20 minutos, luego se procederá a la evaluación de la actividad en la cual se realizará la orientación de la tarea a 10 de sus compañeros asumiendo los roles de profesores y estudiantes respectivamente.

Clave de evaluación

NOTA: El tribunal de tres profesores de la PILI dispone de la siguiente clave de evaluación elaborada, a partir de la definición y operacionalización del concepto de habilidad linguodidáctica.

La dimensión lingüística: Los profesores tomarán nota de los errores y evaluarán su impacto en la calidad de la comunicación como un todo.

Clave de evaluación de la dimensión como un todo

Nivel insuficiente: Presenta serias dificultades en todos o cualquiera de los indicadores relacionados, lo cual provoca distorsiones en el sentido de la comunicación e incomprendiones para el interlocutor. Usa estrategias de reducción tales como alterar/cambiar el contenido del mensaje para evitar áreas de vocabulario desconocidas o estructuras gramaticales complejas; permanece en silencio, usa

exageradamente la mímica y evita el uso de vocabulario técnico necesario. Tampoco es capaz de autocorregirse de forma espontánea.

Nivel aceptable: Presenta deficiencias en alguno o todos los indicadores, pero estas no distorsionan el sentido de la comunicación, ni convierten el mensaje en algo incomprensible para el interlocutor. Puede presentar problemas de fluidez (ritmo lento) y de seguridad en el uso del idioma. Incurre en autocorrecciones frecuentes y parafrasea ante desconocimiento del vocabulario específico.

Nivel alto: Impresiona por el nivel de desarrollo alcanzado: su fluidez, su creatividad y abundancia de ideas. Su corrección es buena, aunque puede presentar algunos errores en cualquiera de los indicadores, pero se observa más seguridad, menos autocorrecciones y menos parafraseo en sustitución de las palabras específicas a usar.

Observación para cualquier nivel: Se acepta como algo propio del lenguaje interactivo oral y de un nivel intermedio bajo del desarrollo de la habilidad comunicativa *en contextos profesional-pedagógicos* el titubeo (Hesitation), los falsos comienzos (false starts), el uso de oraciones incompletas (elipsis), las autocorrecciones y el uso de oraciones cortas y de la yuxtaposición y coordinación en lugar de oraciones complejas y de la subordinación.

La dimensión didáctica: Los profesores de la PILI evalúan si los indicadores están presentes o no en la orientación realizada por los estudiantes de la tarea, y luego la calidad con que se realiza (buena, regular o mala).

Clave de evaluación de la dimensión como un todo

Nivel insuficiente o bajo de desarrollo: Los problemas son generalizados en casi todos los indicadores: problemas en el logro de la asequibilidad, insuficiente trabajo educativo y atención a las diferencias individuales, una inadecuada orientación, insuficiente estimulación de los procesos de autorregulación, no logra movilizar y/o sostener la motivación y poco desarrollo de habilidades para dirigir el cumplimiento de los objetivos de aprendizaje.

Nivel aceptable o medio de desarrollo: Los problemas se presentan solo en algunos indicadores, como pueden ser.....buscar dentro de los indicadores los que pueden ser.....

Nivel alto de desarrollo: Impresiona por el nivel de calidad con que realiza cada uno o casi todos los indicadores.

La dimensión estratégica: Los profesores de la PILI evalúan la frecuencia con que los indicadores están presentes en la clase impartida por los estudiantes (nunca, a veces y siempre). En algunos indicadores evalúan si su ocurrencia es o no necesaria, en correspondencia con la complejidad de los contenidos y tareas comunicativas de la clase y el nivel de desarrollo de habilidades lingüístico-comunicativas demostrado por el grupo de estudiantes en el momento de la clase.

Clave de evaluación de la dimensión como un todo

Nivel insuficiente de desarrollo: Los problemas son generalizados en casi todos los indicadores.

Nivel aceptable de desarrollo: Los problemas se presentan solo en algunos indicadores, pero la clase fluye sin interrupciones y se cumple el objetivo.

Nivel alto de desarrollo: Los problemas son mínimos, los profesores en formación y el profesor sienten placer en la tarea. El profesor muestra dominio del diagnóstico de los estudiantes, se siente seguro y dueño de la situación en todo momento. Impresiona por su empatía, control emocional y el uso apropiado del lenguaje en correspondencia con la situación comunicativa y las normas socioculturales de comportamiento.

Finalmente se debe hacer una valoración cualitativa de los resultados en las tres dimensiones y evaluar el nivel de desarrollo alcanzado por la habilidad comunicativa de cada uno de los profesores en formación evaluados. Los miembros del tribunal deben lograr consenso en su decisión.

-Resultados de la aplicación de la prueba pedagógica en estudiantes de 2do año de la carrera Lenguas Extranjeras de la Universidad de Ciencias Pedagógicas "Rafael María de Mendive" en el curso 2009/10

La prueba pedagógica se aplicó a 15 estudiantes de una matrícula de 41. Para la selección se utilizó un muestreo aleatorio simple en cada una de las tres brigadas, seleccionándose cinco estudiantes en cada caso. A continuación se ofrecen los resultados, según los indicadores explicitados en este artículo anteriormente:

En lo referente a la dimensión lingüística, su valoración como un todo mostró que la mayoría de los estudiantes (11), presentan un nivel aceptable, de desarrollo lingüístico, mientras que sólo cuatro demuestran un alto nivel. Es justo reconocer que aunque los estudiantes del nivel aceptable en algunos casos presentan una gran cantidad de insuficiencias lingüísticas, ninguno es incomprendible en su discurso oral.

Por su parte la dimensión didáctica mostró que la mayor parte de los estudiantes (13) se clasifican en un nivel aceptable porque no logran una orientación efectiva de la tarea docente, no involucran al alumno en la comprensión de la misma, ni aprovechan las potencialidades del contenido para educar a los alumnos, aunque llevan a cabo la activación de los conocimientos previos. Mientras que solamente dos estudiantes logran un nivel alto.

En cuanto a la dimensión estratégica, se obtuvo como resultado que la mayoría de los estudiantes (12) presentan un nivel aceptable, lo que significa que presentan grandes limitaciones en el conocimiento y utilización creativa del diagnóstico y en la planificación de objetivos precisos, claros y apropiados al nivel de desarrollo del grupo y a las condiciones y exigencias de la situación comunicativa en contextos profesional-pedagógicos, sin embargo son capaces de crear un ambiente democrático y de mantener relaciones cordiales con sus alumnos. Por otra parte solo tres realizan estas importantes actividades con éxito.

Los resultados en sentido general indican que la mayoría de los estudiantes poseen un nivel aceptable de desarrollo de la habilidad linguodidáctica, lo que significa que existen muchas dificultades aún en las dimensiones estratégica, didáctica y lingüística. Dichos resultados indican la necesidad de incrementar la interdisciplinariedad entre las asignaturas Metodología de la Enseñanza de Lenguas Extranjeras y Práctica Integral de la Lengua Inglesa.

Referencias Bibliográficas

1. Vázquez Valdés, Gabriel. Sistema de talleres integradores que contribuyan a las relaciones interdisciplinarias entre las asignaturas Práctica Integral de la Lengua Inglesa y Metodología de la Enseñanza de Lenguas Extranjeras __ Pinar del Río, 2009. __ Documento digitalizado que constituye versión inicial de la Tesis en opción al título académico de Máster en Lengua Inglesa. Pag. 1.
2. Mijares Nuñez, Luis. Una metodología para la profesionalización pedagógica en la formación inicial desde la Práctica Integral de la Lengua Inglesa. __ Pinar del Río, 2008. __ Tesis presentada en opción al grado científico de Doctor en Ciencias Pedagógicas. Pág. 67.
3. *Ibíd*em, pág. 64.